

Letá prvotni imenik mora se skozi osem dni vsakemu v pregled predložiti, in z oklicem se mora naznaniti, da ima vsakdo pravico v občinski pisarni imenik pregledati, ter se proti njemu pritožiti. Vsakdo, ki je zmožen porotniškega posla, ima pravico, proti imeniku pritožbo vložiti, bodi si, kje se je kaka sposobna osoba izpustila, ali pa nesposobna osoba vpisala. Tudi za svojo osobo se lahko pritoži, če meni, da bi se zovoljo tega ali onega zakonitega uzroka ne bil smel v imenik zapisati. Pritožba se pri srenjskem predstojništvu lahko protokolira, ali pa se naj vloži pismeno.

O teh pritožbah razsodi občinski predstojnik z onima udoma, ki si jih je bil izbral iz občinskega zastopa. Proti razsodbi mora se v treh dneh pritožba pri občinskem predstojništvu vložiti.

Prvotni imenik, v katerega se kratko kot „opomba“ vpiše, da se je tega ali onega pritožba odbila, se mora vsaj do konec meseca septembra c. kr. okrajnemu glavarstvu izročiti. Dotična vloga naj se tako-le glasi:

Slavno c. kr. okrajno glavarstvo!

- 1/. Podpisano občinsko predstojništvo se vsoja, pod 1/. predložiti dogotovljeni prvotni zapisnik prvotnikov za leto 18 . .
Dva vpisana vložila sta pritožbo (reklamacijo), katera se je odbila.
- 2/. Dotični akti prilože se pod 2/.
V konec septembra.

N. N.

občinski predstojnik.

O pravni terminologiji.

(Dalje.)

Einreichungsprotokoll, vložni zapisnik.

Einschlägig, dotični.

Einschleichen, sich in den Besitz, prikrasti, pritihotapiti se v posest.

Einschränken, omejiti, vtesniti.

Einschränkung, omejenje, kračenje.

Einseitig, jednostranski.

- Einsetzen, einen Erben, imenovati dediča.
„ in den vorigen Stand; postaviti, dejati v prejšnji stan.
Einsetzung in den vorigen Stand; postavljenje v prejšnji stan.
„ Erbs-, imenovanje dediča.
Einsicht, pregled.
„ der Originalien, pregled izvirnikov.
Einsprache, ugovarjanje.
Einspruch, ugovor.
Eintragen, vpisati, vknjižiti.
Einverleiben, vknjižiti
Einverleibung, vknjižba.
„ -Gesuch, prošnja za vknjižbo.
Einverständniss, sporazumljenje.
Einwenden, ugovarjati.
Einwendung, ugovor.
„ der nicht empfangenen Valuta, ugovor, da ni prejeta valuta.
Einwendung, des nicht gehörigen Gerichtstandes, ugovor, da je sodnija nepristojna; ugovor nepristojnosti sodnije.
Einwilligen, privoliti v kaj.
Einwilligung, privoljenje.
Eltern, roditelji, starši.
Empfangen, prejeti.
Empfänger, prejemnik.
Empörer, upornik.
Empörung, upor.
End-, konečni.
„ -Entscheidung, konečna odločba.
Enkel, vnuk.
Enkelin, vnukinja.
Enterben, razdediniti.
Enterbung, razdedinjenje.
Entführen, vgrabiti.
Entführung, vgrabljenje.
Entgeltlich, odplačilni.
„ Vertrag, odplačilna pogodba.
Enthalten, obsezati.
Entlasten, razbremeniti.

Entlastung, -etes Gut, razbremenjeno dobro.
Entlastung, razbremenjenje, očiščenje, odveza.
Entlastungs-, odvezni.
Entlehen, izposoditi si, v zajem vzeti.
Entlehner, izposojilec.
Entlohnem, nagraditi.
Entlohnung, nagrada.

(Dalje prihodnjič.)

Raznosti.

(K slovenski pravni terminologiji.) Prejeli smo naslednje pismo.

Slavno uredništvo!

Dovólite o Vaši terminologiji nekoliko opazek. Po mojem prepričanju ne gre, da bi si delali terminologijo, ampak iskati je tehničnih juridičnih izrazov iz slovenske izdaje državnega zakonika in iz oficijalnih prelogov državljanskega zakonika iz leta 1853. Pritegnili mi bodete, da je zadnja prestava, — pardon, prelog se zdaj mora reči, — za tedajšnji stan slovenskega ezika naravnost izvrstna! Hvaliti se mora natančno razločevanje pojmov, držimo se tega vzgleda!

In na podlagi oficijelnih slovenskih izdaj zakonov, potem na lastno izkušnjo opirajoč — dovoljujem si nekoliko besedi o Vaših terminih v alfabetskem redu.

Ausgedinge ni vžitek. Vžitek je usus fructus. Jaz mislim, da je izraz, ki ga imamo v nekolikih krajih na Štajerskem, to je: „prevžitek“ pojmu jako primeren. Preživitkar je Ausgedinger; vžitkar, vžitka izgovorilec je Fruchtniesser. — Slab tudi ni izraz in se prilega nemškemu Ausgedinge, Auszug, Ausnahme: izgovor. Ta izraz sem našel v svoji praksi v Ljutomeru, kjer sem, in taj za Auszug tudi imajo izraz: „pódavek“. Tudi „dosmrtni prihodek“ iz § 1285 drž. slov. zakonika, kajti Ausgedinge se zлага juridično z Leibrente — ni slab izraz. Jaz sicer priporočam: preživitev in izgovor. Ta izraza na Štajerskem narod rabi, torej vzprejmimo ju. Vžitek je krivi rek.

Izbor? Mi pravimo „izbír“.

Bau je stavba, zidanje pa Mauern.

Baustätte, Bauarea je po oficijalnem izrazu v novih katastralnih polah „stavišče“, zidališče je Mauerstätte.

Dinglich se pravi stvaren, ne rečen. Državljanskega zakonika prelog leta 1853 že pravi: stvarna pravica, ravno tako slovenska izdaja zemlje-knjižnega zakona. — Ne zamerite mi, pa zdi se mi, da ne rabite dosedanjih slovenskih zakonov. To pa krivo. Ker ako bomo hoteli uradovati slovensko